

This is an extract from:

Byzantine Monastic Foundation Documents:

A Complete Translation of the Surviving Founders' Typika and Testaments

edited by John Thomas and Angela Constantinides Hero

with the assistance of Giles Constable

Published by

Dumbarton Oaks Research Library and Collection

Washington, D.C.

in five volumes as number 35 in the series Dumbarton Oaks Studies

© 2000 Dumbarton Oaks

Trustees for Harvard University

Washington, D.C.

Printed in the United States of America

www.doaks.org/etexts.html

Abbreviations

The following is a list of all abbreviations employed in the notes and bibliographies to refer to journals, original sources, and collections of sources. The list also includes a small number of the most common secondary sources referred to in the notes by acronyms or shortened titles.

AASS	<i>Acta Sanctorum Bollandiana</i> (Brussels, 1643–1770, 1894– ; Paris and Rome, 1866, 1887)
AB	<i>Analecta Bollandiana</i>
ABSA	<i>Annual of the British School at Athens</i>
AHDO	<i>Archives d'histoire du droit oriental</i>
AKKR	<i>Archiv für katholisches Kirchenrecht</i>
APAW	<i>Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften</i>
ASCL	<i>Archivio storico per la Calabria e la Lucania</i>
ASI	<i>Archivio storico italiano</i>
ASS	<i>Archivio storico siciliano</i>
BBAO	<i>Bulletin of the British Association of Orientalists</i>
BBBS	<i>Bulletin of British Byzantine Studies</i>
BBGG	<i>Bollettino della Badia greca di Grottaferrata</i>
BCH	<i>Bulletin de correspondance hellénique</i>
Beck, KTL	Hans-Georg Beck, <i>Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich</i> (Munich, 1959)
BF	<i>Byzantinische Forschungen</i>
BHO	<i>Bibliotheca Hagiographica Orientalis</i>
BIFAO	<i>Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale</i>
BISIAM	<i>Bollettino dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo e Archivio Muratoriano</i>
BM	<i>Benediktinische Monatschrift</i>
B&MGS	<i>Byzantine and Modern Greek Studies</i>
Bompaire, "Catalogues"	Jacques Bompaire, "Les catalogues de livres-manuscripts d'époque byzantine (XI ^e –XV ^e s.)," in <i>Byzance et les Slaves, Études de civilisation: Mélanges Ivan Dujčev</i> (Paris, 1979), pp. 59–81
BNJ	<i>Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher</i>
BSAC	<i>Bulletin de la Société d'archéologie copte</i>
BSC	<i>Byzantine Studies Conference, Abstracts of Papers</i>
BS/EB	<i>Byzantine Studies/Études byzantines</i>
BZ	<i>Byzantinische Zeitschrift</i>

ABBREVIATIONS

- CA *Cahiers archéologiques*
- CCM *Cahiers de civilisation médiévale*
- CH *Church History*
- Chalandon, Alexis I^{er}
 Ferdinand Chalandon, *Essai sur le règne d'Alexis I^{er} Comnène* (Paris, 1900)
- Chalandon, Jean II et Manuel I
 Ferdinand Chalandon, *Jean II Comnène (1118–1143) et Manuel I Comnène (1143–1180)* (Paris, 1912)
- CIG *Corpus Inscriptionum Graecarum*, ed. A. Boeckh et al. (Berlin, 1825–77)
- CRAI *Comptes-rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres*
- CSCO *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium* (Paris, Louvain, 1903–)
- CSHB *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*
- CTh *Codex Theodosianus*, ed. Theodor Mommsen et al. (Berlin, 1905)
-
- DACL *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, ed. F. Cabrol and H. Leclercq (Paris, 1907–53)
- Darrouzès, Οφφίκια
 Jean Darrouzès, *Recherches sur les ὀφφίκια de l'église byzantine* (Paris, 1970)
- Darrouzès, Regestes
 Jean Darrouzès, *Les registes des actes du Patriarcat de Constantinople*, vol. 1, fasc. 5: *Les registes de 1310 à 1376* (Paris, 1977); fasc. 6: *Les Registres de 1377 à 1410* (Paris, 1979)
- DDC *Dictionnaire de droit canonique*, ed. R. Naz (Paris, 1935–)
- Delehayé, Deux typica
 Hippolyte Delehayé, *Deux typica byzantins de l'époque des Paléologues* (Brussels, 1921)
- Demetrakos, Lexikon
 D. Demetrakos, *Mega Lexikon tes Hellenikes Glosses*, 9 vols. (Athens, 1949–50)
- DHGE *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques*, ed. A. Baudrillart et al. (Paris, 1912–)
- Dmitrievsky, Opisanie
 Aleksi Dmitrievsky, *Opisanie liturgicheskikh rykopisei*, 3 vols. (Kiev, 1895–1901; Petrograd, 1917)
- Dölger, Regesten
 Franz Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453*, 5 vols. (Munich-Berlin, 1924–65)
- Dölger, Schatzkammer
 Franz Dölger, *Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges* (Munich, 1948)
- DOP *Dumbarton Oaks Papers*
- DS *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique*, ed. M. Viller (Paris, 1932–)
- DTC *Dictionnaire de théologie catholique*, ed. A. Vacant et al. (Paris, 1935–72)

ABBREVIATIONS

- EA* *Ekklesiastike Aletheia*
EB *Études byzantines*
EEBS *Epeteris Etaireias Byzantinon Spoudon*
EKEE *Epeteris tou Kentrou Epistemonikon Ereunon*
EL *Ephemerides Liturgicae*
EO *Echos d' Orient*
EP *Ekklesiastikos Pharos*
EphL *Ephemerides liturgicae*
- FM* *Fontes Minores*
- GOTR* *Greek Orthodox Theological Review*
GRBS *Greek, Roman, and Byzantine Studies*
 Grumel, *Regestes*
 Venance Grumel, *Les registes des actes du Patriarcat de Constantinople*, vol. 1, fasc. 1: *Les registes de 381 à 715* (Chalcedon, 1932); 2nd ed. (Paris, 1972)
GSKA *Glas Srbske Kraljevske Akademije*
- Halkin, *BHG*
 François Halkin, *Bibliotheca hagiographica graeca*, 3rd ed. (Brussels, 1957)
- HUS* *Harvard Ukrainian Studies*
HZ *Hilendarski Zbornik*
- IBID* *Izvestiya na Bulgarskoto Istorichsko Druzhestvo*
ICS *Illinois Classical Studies*
IF *Indogermanische Forschungen*
IRAIK *Izvestiia Russkago Archeologicheskago Instituta v Konstantinople*
- Janin, *Géographie*
 Raymond Janin, *La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin*, vol. 2: *Les églises et les monastères des grands centres byzantins* (Paris, 1975); vol. 3: *Les églises et les monastères [de Constantinople]*, 2nd ed. (Paris, 1969)
- JDAI, Kairo*
 Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo
- JEH* *Journal of Ecclesiastical History*
JGR K. E. Zachariä von Lingenthal, *Jus graeco-romanum*, 7 vols. (Leipzig, 1856–84)
JÖB *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*
JÖBG *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft*
JSAH *Journal of the Society of Architectural Historians*
JWCI *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*

ABBREVIATIONS

- KC* *Kretika Chronika*
- Koukoules, *BBP*
 Phaidon Koukoules, *Byzantinon bios kai politismos*, 6 vols. (Athens, 1948–57)
- Krautheimer, *Byzantine Architecture*
 Richard Krautheimer, *Early Christian and Byzantine Architecture*, 4th ed., rev.
 Slobodan Ćurčić (Harmondsworth, 1986)
- Kriaras, *Lexiko*
 Emmanuel Kriaras, *Lexiko tes mesaionikes ellenikes demodous grammateias*,
 12 vols. (Thessaloniki, 1969–)
- KRU* W. E. Crum and G. Steindorff, *Koptische Rechtsurkunden des achten Jahrhunderts*
 aus Djême (Theben) (Leipzig, 1912; repr. Leipzig, 1971)
- KS* *Kypriakai Spoudai*
- Lampe, *PGL*
 G. W. H. Lampe, *A Patristic Greek Lexicon* (Oxford, 1961)
- Laurent, *Regestes*
 Vitalien Laurent, *Les registes des actes du Patriarcat de Constantinople*, vol. 1,
 fasc. 4: *Les registes de 1208 à 1309* (Paris, 1971)
- Lefort et al., *Iviron*
 Jacques Lefort, Nicolas Oikonomides, and Denise Papachryssanthou, *Actes*
 d’Iviron, pt. 1: *Des origines au milieu du XI^e siècle* (= Archives de l’Athos
 14) (Paris, 1985)
- Lemerle et al., *Actes de Saint-Pantéléèmon*
 Paul Lemerle, Gilbert Dagron, and Sima Cirković, *Actes de Saint-Pantéléèmon*
 (= Archives de l’Athos 12) (Paris, 1982)
- Lemerle, *Cinq études*
 Paul Lemerle, *Cinq études sur le XI^e siècle byzantin* (Paris, 1977)
- Lemerle, *Lavra*
 Paul Lemerle, André Guillou, Nicolas Svoronos, and Denise Papachryssanthou,
 Actes de Lavra, pt. 1: *Des origines à 1204* (= Archives de l’Athos 5) (Paris,
 1970); pt. 3: *De 1329 à 1500* (= Archives de L’Athos 10) (Paris, 1979); pt.
 4: *Études historique–Actes serbes–compléments et Index* (= Archives de
 l’Athos 11) (Paris, 1982)
- MAH* *Mélanges d’archéologie et d’histoire*
- Majeska, *Russian Travelers*
 George Majeska, *Russian Travelers to Constantinople in the Fourteenth and*
 Fifteenth Centuries (Washington, D.C., 1984)
- Maspero, *P. Cairo Masp.*
 Jean Maspero, *Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire.*
 Papyrus grecs d’époque byzantine, 3 vols. (Cairo, 1911–16)

ABBREVIATIONS

- Mathews, *Byzantine Churches*
 Thomas Mathews, *The Byzantine Churches of Istanbul: A Photographic Survey*
 (University Park, Pa., 1976)
- MDAI Athens*
Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Athenische Abteilung
- MDAI Kairo*
Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo
- Meyer, *Haupturkunden*
 Ph. Meyer, *Die Haupturkunden für die Geschichte der Athosklöster* (Leipzig,
 1894)
- M&H* *Medievalia et Humanistica*
- MM* F. Miklosich and F. Müller, *Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana*,
 6 vols. (Vienna, 1860–90)
- Müller-Wiener, *Bildlexikon*
 Wolfgang Müller-Wiener, *Bildlexikon zur Topographie Istanbuls* (Tübingen,
 1977)
- NCE* *New Catholic Encyclopedia*, 15 vols. (New York, 1967)
- NH* *Neos Hellenomnemon*
- NJ* Justinian, *Novellae*, ed. R. Schoell and W. Kroll, *Corpus juris civilis*, vol. 3,
 5th ed. (Berlin, 1928)
- NPB* Angelo Mai and J. Cozza-Luzi, *Nova patrum bibliotheca*, 10 vols. (Rome,
 1852–1905)
- OC* *Orientalia Christiana*
- OCA* *Orientalia Christiana Analecta*
- OCP* *Orientalia Christiana Periodica*
- ODB* Alexander Kazhdan, ed., *Oxford Dictionary of Byzantium*, 3 vols. (New York–
 Oxford, 1991)
- Oeconomus, *Vie religieuse*
 Lysimaque Oeconomus, *La vie religieuse dans l'Empire byzantin au temps des
 Comnènes et des Anges* (Paris, 1918)
- OL* *Orientalistische Literaturzeitung*
- OS* *Ostkirchliche Studien*
- P. Lond.* F. G. Kenyon and H. I. Bell, *Greek Papyri in the British Museum*, 7 vols.
 (London, 1893–1974)
- Papachryssanthou, *Prôtaton*
 Denise Papachryssanthou, *Actes du Prôtaton* (= Archives de l'Athos 7) (Paris,
 1975)
- PG* J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus. Series graeco-latina*, 161 vols. (Paris,
 1857–66)

ABBREVIATIONS

- POC* *Proche-Orient chrétien*
- RAC* *Reallexikon für Antike und Christentum*, ed. T. Klauser (Stuttgart, 1950–)
- RAM* *Revue d'ascétique et de mystique*
- RDC* *Revue de droit canonique*
- REB* *Revue des études byzantines*
- REG* *Revue des études grecques*
- RESE* *Revue des études sud-est européennes*
- RHE* *Revue d'histoire ecclésiastique*
- RHPR* *Revue d'histoire et de philosophie religieuses*
- RHR* *Revue de l'histoire des religions*
- RIDA* *Revue internationale des droits de l'Antiquité*
- ROC* *Revue de l'Orient chrétien*
- R&P* G. A. Rhalles and M. Potles, *Syntagma ton theion kai hieron kanonon*, 6 vols. (Athens, 1852–59; repr. 1966)
- RQ* *Römische Quartalschrift für christliche Altertumskunde und [für] Kirchengeschichte*
- RQH* *Revue des questions historiques*
- RSCI* *Rivista di storia della chiesa in Italia*
- Sathas, *MB* Konstantinos N. Sathas, *Mesaionike Bibliothekē*, 7 vols. (Venice-Paris, 1872–94)
- SBAW* *Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften*
- SBN* *Studi bizantini e neoellenici*
- SC* *Sources chrétiennes*
- SCH* *Studies in Church History*
- SE* *Sacris Erudiri*
- SF* *Südost-Forschungen*
- SM* *Studi meridionali*
- ST* *Studi e Testi*
- TEE* *Threskeutike kai Ethike Engkyklopaideia*, 12 vols. (Athens, 1962–68)
- TKDA* *Trudy kievskoi duchovnoi Akademii*
- T&M* *Travaux et mémoires*
- T&U* *Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur* (Leipzig-Berlin, 1882–)
- Trapp, *PLP* Erich Trapp, *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit* (Vienna, 1976–)
- Tsiknopoullos, *Kypriaka Typika*
Ioannes Tsiknopoullos, *Kypriaka Typika* (Nicosia, 1969)
- Turyn, *Manuscripts*
Alexander Turyn, *Dated Greek Manuscripts in the Libraries of Great Britain* (Washington, D.C., 1980)

ABBREVIATIONS

Twilight of Byzantium

Twilight of Byzantium: Aspects of Cultural and Religious History in the Late Byzantine Empire, ed. Slobodan Ćurčić and Doula Mouriki (Princeton, 1991)

Van Millingen, *Byzantine Churches*

A. Van Millingen, *Byzantine Churches in Constantinople: Their History and Architecture* (London, 1912)

Varzos, *Geneologia*

Konstantinos Varzos, *He geneologia ton Komnenon*, 2 vols. (Thessaloniki, 1984)

Volk, *Gesundheitswesen*

Robert Volk, *Gesundheitswesen und Wohltätigkeit im Spiegel der byzantinischen Klostertypika* (Munich, 1983)

Volk, “Klosterbibliotheken”

Otto Volk, “Die byzantinischen Klosterbibliotheken von Konstantinopel, Thessalonike und Kleinasien” (Ph.D. diss., Munich, 1955)

VV *Vizantiiskii Vremennik*

ZAM *Zeitschrift für Askese und Mystik*

ZÄS *Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde*

Zepos, *Jus* J. and P. Zepos, *Jus graecoromanum*, 8 vols. (Athens, 1931; repr. Aalen, 1962)

ZKG *Zeitschrift für Kirchengeschichte*

ZKT *Zeitschrift für katholische Theologie*

ZMNP *Zhurnal Ministerstva Narodnogo Prosveshchenija*

ZMR *Zeitschrift für Missionswissenschaft und Religionswissenschaft*

ZRVI *Zbornik Radova Vizantološkog Instituta*

ZSR k. a. *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtswissenschaft, Kanonistische Abteilung*

ZSR r. a. *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Romanistische Abteilung*

The translation of scriptural passages follows the L. C. Brenton translation of the *Septuagint* (London, 1844) and the *Revised Standard Version of the New Testament* (New York, 1973). The rendering of names for lighting devices is based on L. Ph. Bouras, “Byzantine Lighting Devices,” *XVI Internationales byzantinistenkongress. Akten II/3, JÖB* 32–33 (1982), pp. 479–91.

